

# Mouvement, déplacement, transfert en néo-égyptien

Une approche syntaxique, sémantique  
et typologique

---

Jean Winand

# Explorer le lexique : 3. Les méthodes

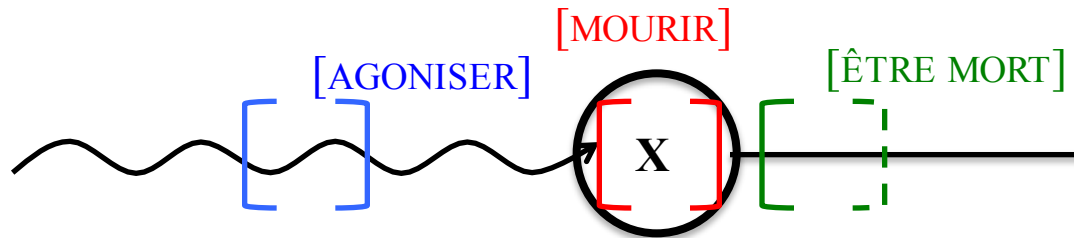
## 3.1. Les méthodes d'investigation

- l'analyse de la structure argumentale (StrArg):
  - analyse syntaxique
  - analyse sémantique (paradigmatique)
- l'interaction avec les temps verbaux, notamment aspectuellement marqués
- l'analyse du “contexte” (synonyme, antonyme, méronyme, etc.)
- [lien avec l'iconographie]
- les semantic frames, les graphes cognitifs, etc.
- particulier à l'égyptien: le niveau graphique

# L'aspect : considérations générales

## 1. Définition préliminaire

*L'aspect est la sélection opérée sur une phase constitutive de l'actionnalité d'un procès (SoA)*



*t3 ḥ3s.t ḥr mwt n ḥkr*  
(Sennah Disp.)

*sw mwt.w* (pBM 10052, 4,27)

*iw=f ḥr mw.t m-dj=f m 3bd 1*  
(oAshmMus. 1933.810)

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

- a. Les sélections sont en nombre limité
- b. Les sélections possibles sont conditionnées par l'actionnalité du procès
- c. L'aspect est la combinatoire de la sélection opérée sur l'actionnalité du procès et des instructions portées par les temps verbaux ou les expressions **aspectuellement marquées**
- d. Les sélections aspectuelles, universelles d'un point de vue typologique, sont linguistiquement conditionnées
- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle

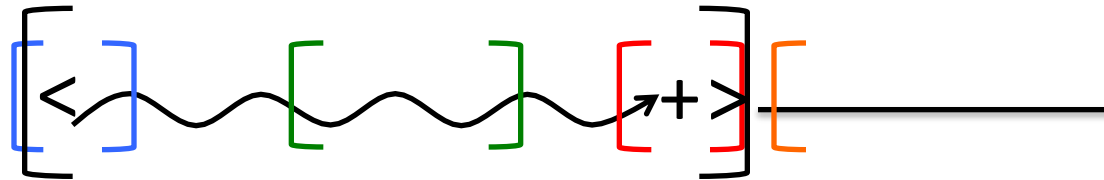
# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

### a. Les sélections sont en nombre limité

« construire une maison »

« aller en ville »



global : « il construit une maison chaque année » / « il va en ville régulièrement »

inchoatif : « il se mit à construire une maison en 2014 » / « il s'en alla en ville »

progressif : « il est en train de construire une maison » / « il allait en ville quand il se mit à pleuvoir »

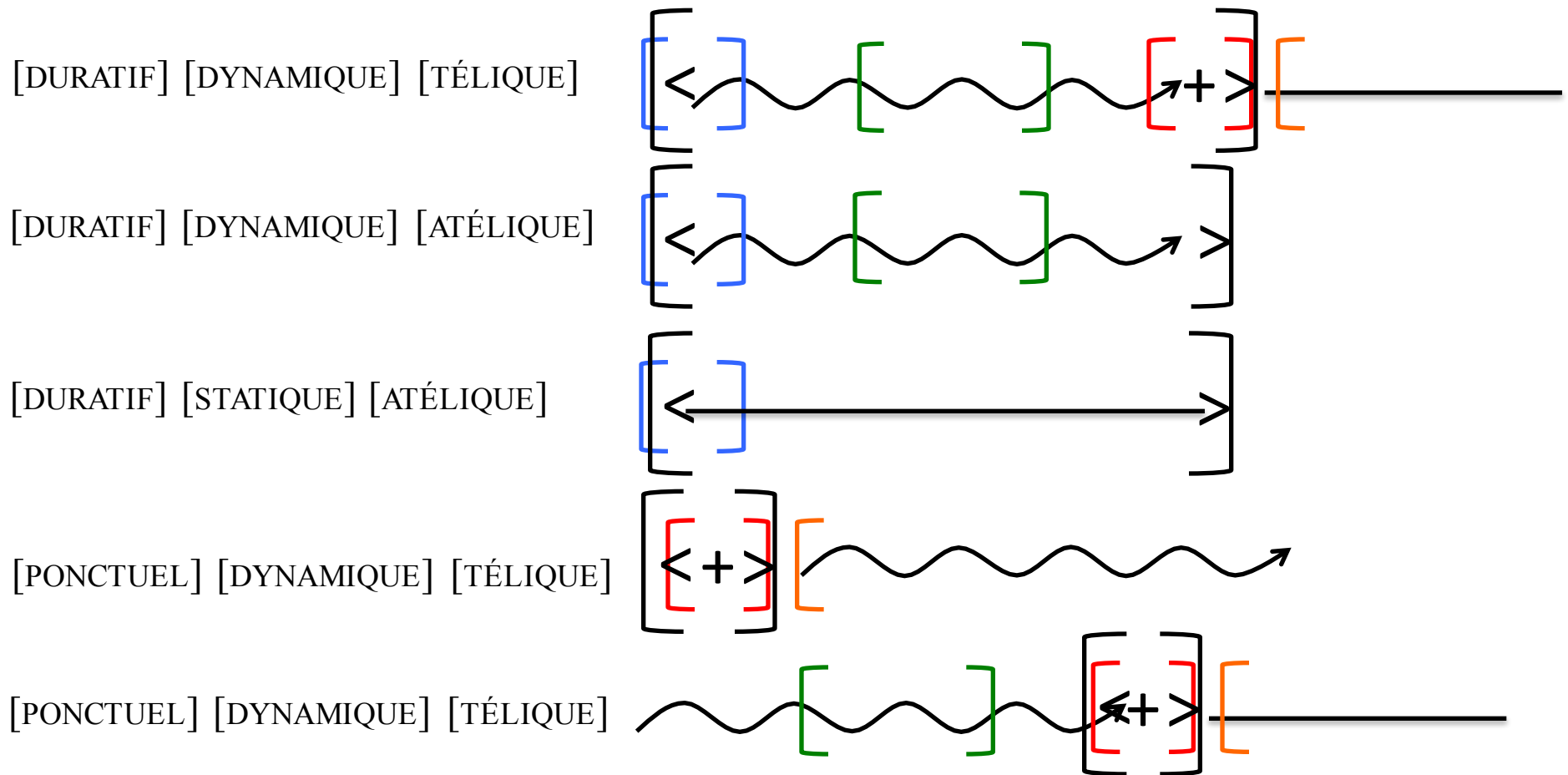
complétif : « il acheva de construire la maison » / « il vint en ville »

résultatif : « il a construit une maison » / « il est venu en ville »

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

b. Les sélections possibles sont conditionnées par l'actionnalité du procès



# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

c. L'aspect est la combinatoire de la sélection opérée sur l'actionnalité du procès et des instructions portées par les temps verbaux ou les expressions aspectuellement marquées

c.1. L'aspect peut être exprimé au sein d'un jeu d'oppositions grammaticalisées

- un système d'opposition grammaticalisé peut être général (arabe classique, égyptien classique) ou partiel (français, allemand)
- les systèmes aspectuels sont le plus souvent portés par la morphologie (égyptien classique, arabe classique, français), mais ils sont parfois rendus de manière lexicale, tendant vers la morphologisation (russe)

c.2. L'aspect peut être exprimé par des constructions semi-grammaticalisées/ en voie de grammaticalisation

- fr. « être en train de » vs. « be doing sth »
- *twj ḥḥ.kwj ḥr sdm*

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

c. L'aspect est la combinatoire de la sélection opérée sur l'actionnalité du procès et des instructions portées par les temps verbaux ou les expressions aspectuellement marquées

c.3. L'aspect peut être exprimé par des moyens lexicaux, plus ou moins grammaticalisés (Winand 2006)

- *hpr*
- *šsp, r-bnr*



# L'aspect : considérations générales

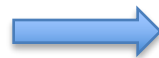
## 2. Premières conséquences

c.3. L'aspect peut être exprimé par des moyens lexicaux, plus ou moins grammaticalisés (Winand 2006)

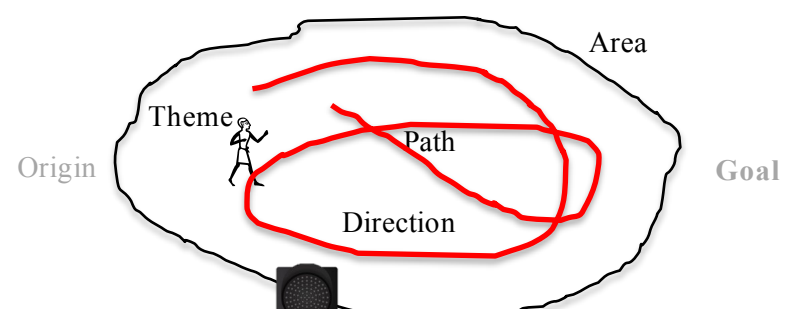
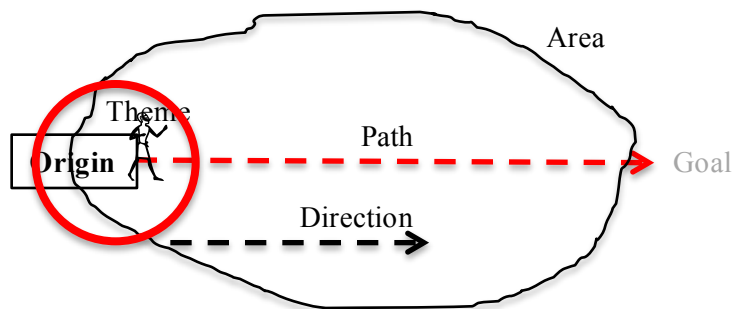
- *hpr*
- *šsp, r-bnr*

*wn.jn=f hr hpr hr šm.t hr p3 š* (Deux Frères, 13,6)

*šm*<sub>1</sub> [- duratif] [+ télique]



*šm*<sub>2</sub> [+ duratif] [- télique]



*hpr*



*hpr*

# L'aspect : considérations générales

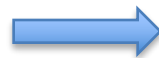
## 2. Premières conséquences

c.3. L'aspect peut être exprimé par des moyens lexicaux, plus ou moins grammaticalisés (Winand 2006)

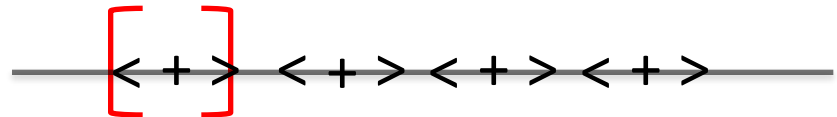
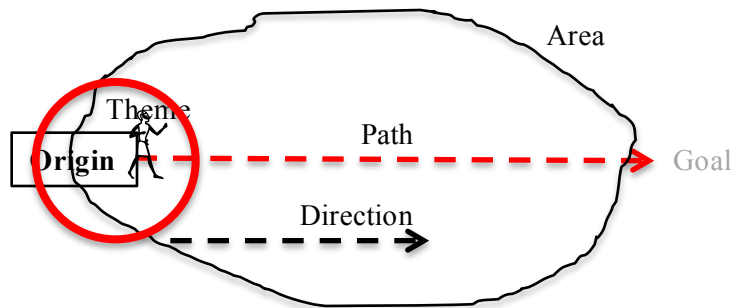
- *hpr*
- *šsp, r-bnr*

*mtw=f hpr j.jr=f šm.t hr-d3d3 n3 inb.w hr hw.t db.wt r n3 rmt* (pSalt 124, v° 1,5)

*šm*<sub>1</sub> [- duratif] [+ télique]



f(x)



*hpr*



*hpr*

# L'aspect : considérations générales

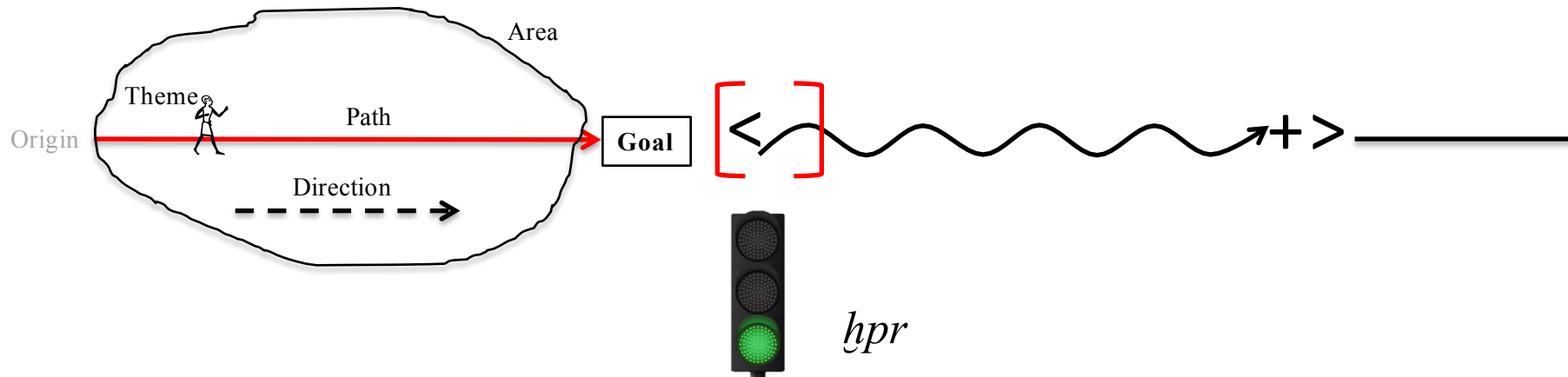
## 2. Premières conséquences

c.3. L'aspect peut être exprimé par des moyens lexicaux, plus ou moins grammaticalisés (Winand 2006)

- *hpr*
- *šsp, r-bnr*

$jw=j$  (*hr*) *hpr m jj.t* *r-hrj*,  $jw=j$  (*hr*) *sdm hrw <n> n3 rmt* (pMayer A, r° 2,5)

*jwj* [+ duratif] [+ télique]



# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

c. L'aspect est la combinatoire de la sélection opérée sur l'actionnalité du procès et des instructions portées par les temps verbaux ou les expressions aspectuellement marquées

c.3. L'aspect peut être exprimé par des moyens lexicaux, plus ou moins grammaticalisés (Winand 2006)

- *hpr*
- *šsp, r-bnr*

c.4. L'aspect peut être précisé par des moyens lexicaux

- *r<sup>c</sup> nb, m-mn.t, tnw rnp.t*
- *dy*

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

c. L'aspect est la combinatoire de la sélection opérée sur l'actionnalité du procès et des instructions portées par les temps verbaux ou les expressions aspectuellement marquées

c.5. La combinatoire donne trois types de résultats possibles

- i. compatibilité totale entre l'actionnalité du procès et l'instruction de l'aspect porté par le temps verbal ou tout autre moyen aspectuellement marqué,
- ii. incompatibilité totale,
- iii. « négociation » entre les parties (« dialectique de l'aspect et de l'Aktionsart »).

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences



- i. compatibilité totale entre l'actionnalité du procès et l'instruction de l'aspect porté par le temps verbal ou tout autre moyen aspectuellement marqué

accompli ponctuel et [PONCTUEL]

$s_{dm}.n=f$ , séquentiel

accompli résultatif et [TÉLIQUE]

$jw s_{dm}.n=f$ , présent I avec parfait ancien

progressif et [DURATIF] [DYNAMIQUE]

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences



ii. incompatibilité totale

a) progressif et [DURATIF] [STATIQUE]

peut-être un exemple de *mn* « rester » au progressif

b) progressif et [PONCTUEL]

à tout le moins quand il n'y a pas de pré-phase :

*hr* (*h3j*), *šm*

mais, avec pré-phase, *ph*, *mwt* (sens inchoatif ou mellique)

c) résultatif et [ATÉLIQUE]

*mdw*

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences



iii. « négociation » entre les parties (« dialectique de l'aspect et de l'Aktionsart », Vernus 1984).

a) résultatif et [ATÉLIQUE]

cf. « règles » de S. Groll, mais une recatégorisation est souvent possible

- aménagement d'une post-phase
  - les verbes de perception (*s<sub>dm</sub>*)
  - *ʒs*, *wstn*

b) progressif et [STATIQUE]

- passage d'un état à une activité
  - hkr* « être affamé » vs. « avoir faim » (Eg. I)

c) progressif et [peu DYNAMIQUE]

- renforcement de la dynamicité; renforcement de l'agentivité du sujet :  
les verbes de perception : *s<sub>dm</sub>*, *mʒʒ*, *ptr*



# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

d. Les sélections aspectuelles, universelles d'un point de vue typologique, sont linguistiquement et culturellement conditionnées:

- progressif et [DURATIF] [DYNAMIQUE]  
différent de l'anglais, où seul compte le trait [DURATIF]  
*the statue stands in the park* vs. *the statue is standing in the park*
- résultatif et [ [DYNAMIQUE]  
dans certains cas, le résultatif a un sens dynamique, si la post-phase est conçue comme telle.
  - *šm, ʒs*
  - *ħkʒ*
  - d'un point typologique, il y a d'autres langues qui fonctionnent de la sorte: arabe classique, grec ancien

# L'aspect : considérations générales

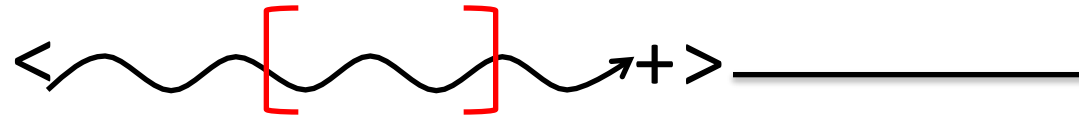
## 2. Premières conséquences

- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle
- c'est la situation des langues aspectuelles « chimiquement » pures, mais c'est tout de même fort rare,
  - beaucoup de langues mêlent les instructions aspectuelles et temporelles
  - généralement, les formes (syntaxiquement) dépendantes sont peu (ou pas marquées) temporellement

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle
- c'est la situation des langues aspectuelles chimiquement pures, mais c'est tout de même fort rare (l'arabe classique)

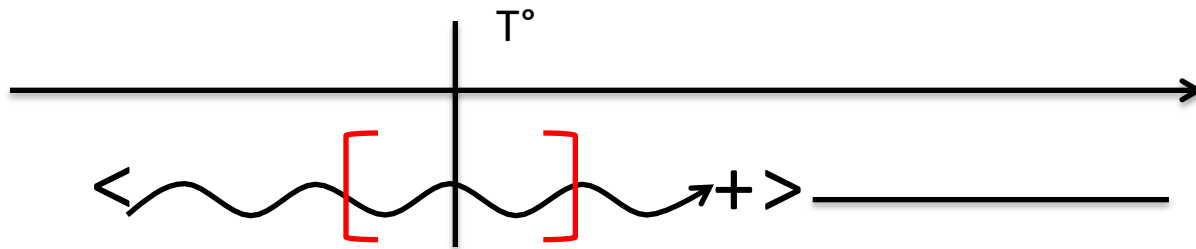


**L'instance d'énonciation, la pragmatique générale du récit, le genre littéraire, des précisions lexicales, etc. procurent souvent un ancrage temporel suffisant**

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle
- beaucoup de langues mêlent les instructions aspectuelles et temporelles; en réalité, c'est le moment de référence (i.e. la sélection aspectuelle) qui est mis en relation avec un repère: **le moment d'énonciation ( $T^0$ )** ou un autre moment de référence. Le SoA n'entre jamais directement dans la relation temporelle.



*twt̄n dy ḥ̄.tj ḥr jr.tjh m-r-ḥ* (H&S 8,3)

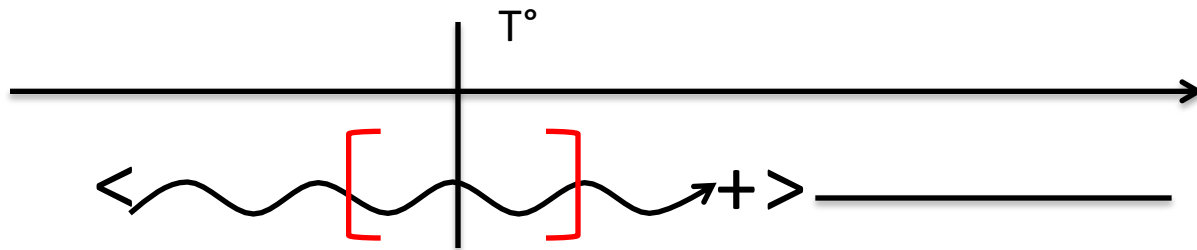


Meir III, pl.

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle

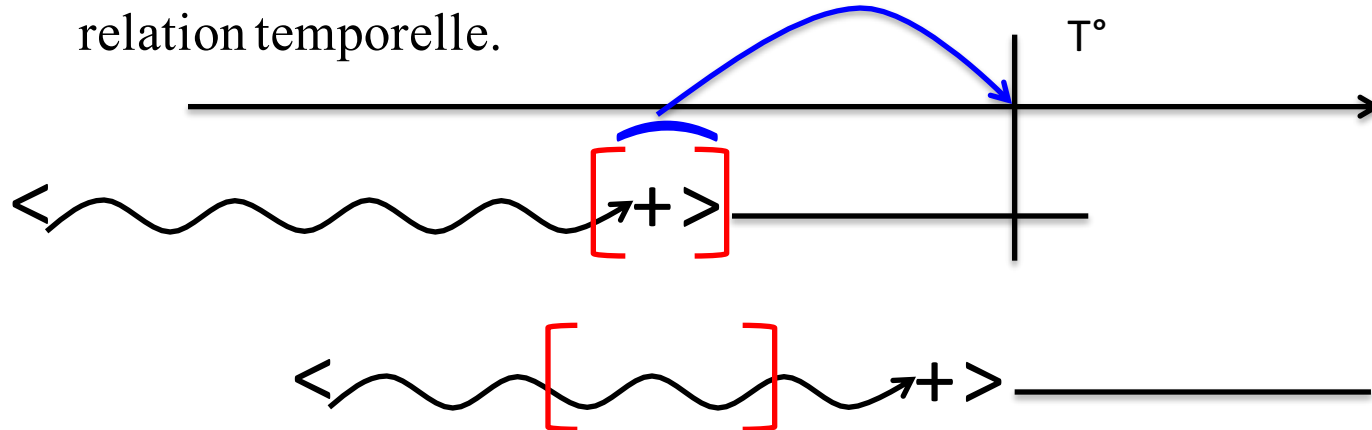


Meir III

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle
  - beaucoup de langues mêlent les instructions aspectuelles et temporelles; en réalité, c'est le moment de référence (i.e. la sélection aspectuelle) qui est mis en relation avec un repère: le moment d'énonciation ( $T^{\circ}$ ) ou **un autre moment de référence**. Le SoA n'entre jamais directement dans la relation temporelle.



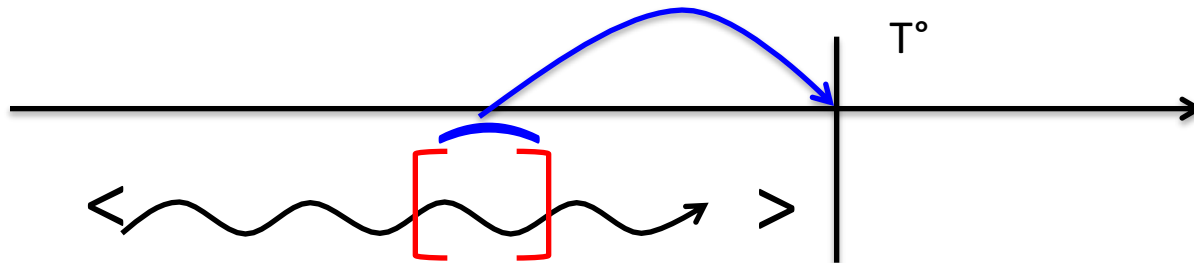
*jw p3j=f sn šrj hr gm t3 hm.t n p3j=f sn °3, jw.tw hms hr nbd=s* (Deux Frères, 2,9)

*jw=j hr jr p3j hmn <n> 8 3bd.w jw bn twj hr wnm hr swr m p3 shr n rmt*  
(pLeyde I 371, v° 30 + pAn. VI, 11)

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

- e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle
  - beaucoup de langues mêlent les instructions aspectuelles et temporelles; en réalité, c'est le moment de référence (i.e. la sélection aspectuelle) qui est mis en relation avec un repère: le moment d'énonciation ( $T^{\circ}$ ) ou **un autre moment de référence**. Le SoA n'entre jamais directement dans la relation temporelle.
  - La relation temporelle peut être marquée par un morphème spécifique : convertisseur du passé  $wn$



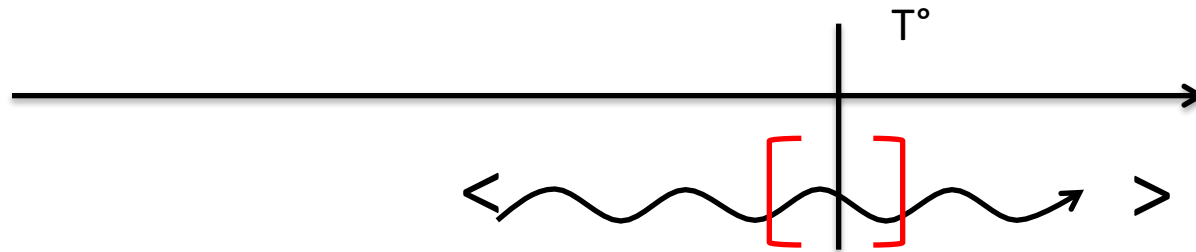
$$wn=j \quad hr \quad wh^3=k \quad (\text{pNevill 1})$$

# L'aspect : considérations générales

## 2. Premières conséquences

e. La sélection aspectuelle ne comporte intrinsèquement aucune relation temporelle

- La relation temporelle peut être marquée par un morphème spécifique : l'adverbe *dy* (ⲓ)



*r-ntj twj dy hr dd n jmn* (oCaire CG 25750, r° 3)

*jwt=n dy hr jr.t nw [hr pwj.t]* (Prédestiné 5,14)

*twk ⲓ hr jr.t jh m-r-ⲉ* (pAn. VIII, 1,1-2)



# L'aspect : considérations générales

## 3. Le cas de *ph* et *spr*

a) quels sont les temps aspectuellement marqués en néo-égyptien ?

1. accompli ponctuel: séquentiel,  $\text{ḥ}^c.n(=f)$ ,  $wn.jn=f$
2. accompli résultatif:
  - perfectif  $s\bar{d}m=f$ , ps.-participle,
  - $s\bar{d}m.t=f$ ,
  - participe et f. relative
  - impératif(?)
3. inaccompli progressif:
  - $twj \text{ḥ}r s\bar{d}m$  /  $bn twj \text{ḥ}r s\bar{d}m$
  - $twj \text{ḥ}^c.kwj \text{ḥ}r s\bar{d}m$
  - $twj m jj.t$
4. inaccompli général
  - $twj \text{ḥ}r s\bar{d}m$  /  $bw jr=f s\bar{d}m$
  - $j.jr(=f) s\bar{d}m$  (participle et f. relative)

L'aspect : considérations générales

3. Le cas de  $p\dot{h}$  et  $spr$

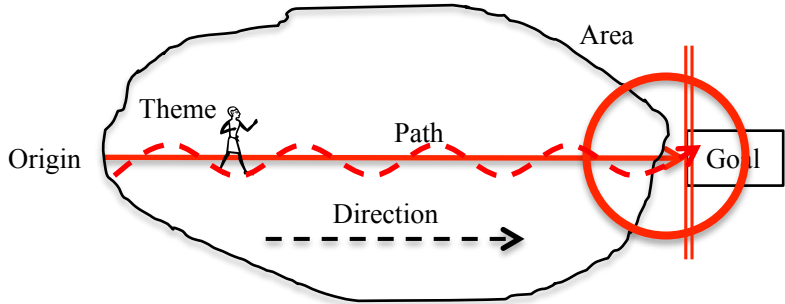
b) actionnalité de  $p\dot{h}$  et  $spr$

c) sélections possibles

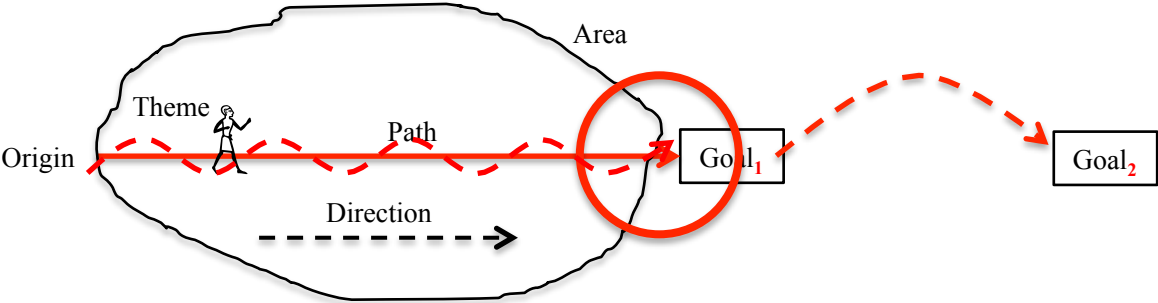
d) qu'est-ce qui est réellement attesté ? avec quels accommodements ?

# b) actionnalité de *ph* et *spr*

*ph*

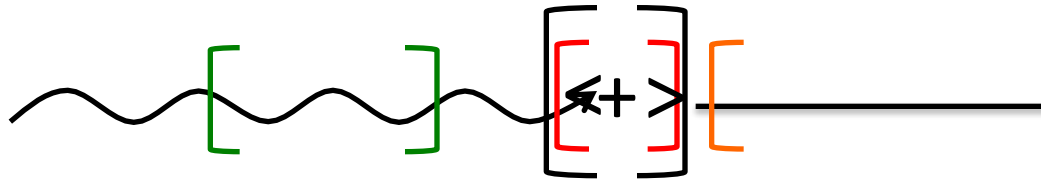
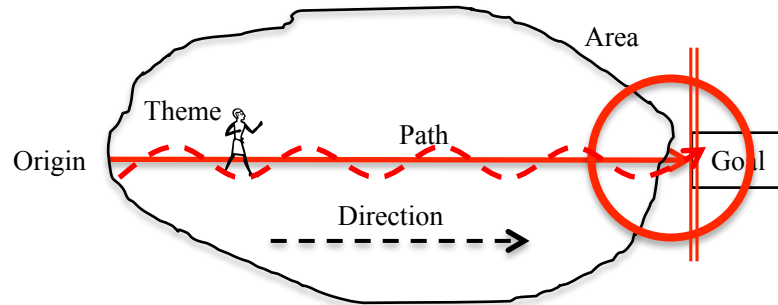


*spr*



# c) sélections possibles

[PONCTUEL] [DYNAMIQUE] [TÉLIQUE]



d) qu'est-ce qui est réellement attesté?

*spr*

**Acc. ponctuel (81 occ.)**

*ᵫw=f (ᵫr) spr m 3bd 4 3ᵫ.t sw 27*

« Il est arrivé le 4e mois d'Akhet, le 27e jour » (oDeM 98, r<sup>o</sup> 2)

**Acc. résultatif (55 occ.)**

*bn sh3=<j> ᵫ3tj=t m j.dd nb j.jr.t=<j> spr r=t*

“Je m'engage à ne décevoir ton coeur en rien de ce que j'ai dit jusqu'à ce que je te rejoigne” (oLouvre N 698, v<sup>o</sup> 21)

*ᵫn<sup>c</sup>-dd r-ntj twj spr.kwj r p3j.j ᵫrj*

« Je suis arrivé chez mon supérieur » (pTurin 1972, r<sup>o</sup> 4)

**Inacc. général (2 occ.)**

*n-mrwt dj.t hd=f m ᵫnb.wt nb.wt n njw.t nb.t spr=sn r=sn*

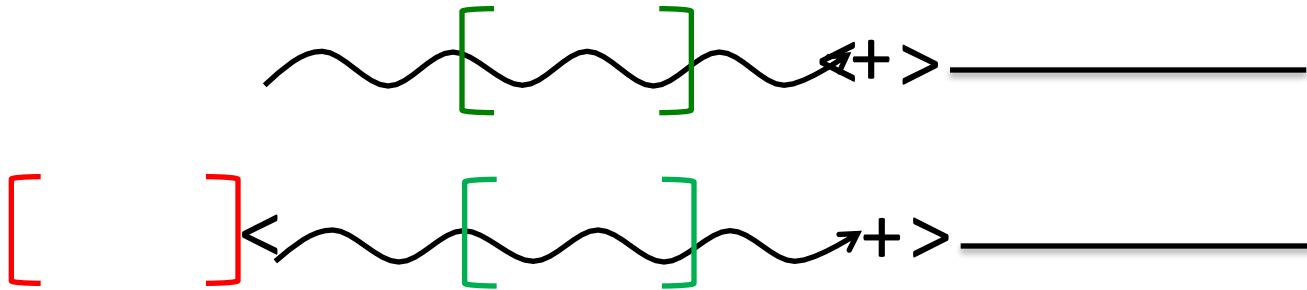
“afin de faire en sorte qu'il puisse s'opposer dans tout tribunal de toute ville auxquels ils s'adresseraient” (Décret de Nauri, 109 = KRI I, 57,15-58,1)

d) qu'est-ce qui est réellement attesté?

**Inacc. progressif (1 occ.)**

*jw p3j šmsw jnk hr spr r=tn*

« alors que ce serviteur à moi est sur le point de vous rejoindre » (pMallet, IV,4  
= KRI VI, 66,13-14)



Différence entre :

« il est sur le point d'arriver quelque part » *hr + inf.*

et

« il est sur le point de construire une maison » *n<sup>c</sup>j + r + inf.*

et

« il est en train de construire une maison » *hr + inf.*

d) qu'est-ce qui est réellement attesté?

*ph*

**Acc. ponctuel (37 occ.)**

*jw=j (hr) ph=f r dmj 3bw*

“Et je l'ai rejoint à la ville d'Éléphantine” (pTurin 1972, r° 6)

**Acc. résultatif (60 occ.)**

*ph sn n3 hmtj n t3 hw.t NR ˆ.w.s. m pr jmn*

“Les forgerons du temple de Ousermaâtrê Méryamon, VSF, du domaine d'Amon, leur ont porté atteinte” (pAbbott r° 7,11-12)

*jw bw jr.t=n ph t3j.n hnw.t*

« avant que nous n'ayons rejoint notre maîtresse » (pBM 10375, r° 24-25)

**Inacc. général (20 > 5 occ.)**

*p3-wn jr p3 nty ph n3 wsh.wt pr-nsw.t ˆ.w.s. {ˆ.w.s.} sw mj {t3 dn} hnw*

*<n> p3 jm*

« car quant à celui qui atteint les halls du domaine de pharaon, VSF, il est exactement comme une vague de la mer » (pTurin A, v° 3,10)

d) qu'est-ce qui est réellement attesté?

**Inacc. progressif (2 occ.)**

*jw=w hr ph=j*

“(ceux qui tiraient droit devant sur moi, leurs flèches ne pouvaient que me manquer) alors même qu’elles cherchaient à m'atteindre” (Qadech § 204 K1)





d) qu'est-ce qui est réellement attesté?

	<i>ph</i>	<i>spr</i>
Acc. ponctuel	37	81
Acc. résultatif	60	55
	<b>93 %</b>	<b>98 %</b>
Inacc. général	5	2
Inacc. général	2	1
	<b>7 %</b>	<b>2 %</b>

